

(修订本)

英语口语辞典

陈鑫源 编著

A DICTIONARY OF SPOKEN ENGLISH EXPRESSIONS



上海外语教育出版社

英语口语辞典

陈鑫源 编著

A DICTIONARY OF SPOKEN ENGLISH EXPRESSIONS



上海外语教育出版社

英 语 口 语 辞 典

(修订本)

陈鑫源 编著

上海外语教育出版社出版发行

(上海外国语大学内)

江苏省丹阳市教育印刷厂印刷

新华书店上海发行所经销

开本 787×1092 1/32 28 印张 826 千字

1997年5月第2版 1999年11月第5次印刷

印数: 5 000 册

ISBN 7 — 81046 — 235 — 0

H · 472 定价: 35.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换。

前 言

人们用语言进行交际,无非是用口语和书面语两种形式,而两者相比,不论是从语言的发展或学习语言的自然规律来看,都应是口语居先,因此,口语表达能力的培养,是外语教学中一个非常重要的方面。任何人学习一种语言,如果只有读写能力,而听不懂,说不出,那么运用语言进行交际,就要受到很大限制,哪怕学得再好,也不能摆脱“聋哑”的缺陷。这一点道理虽然很简单,却往往未得到足够的重视,即便重视了,却也往往满足于使所学的书面表达方法上口,结果口语表达既生硬又不甚得体,有时甚至引起误解。总之,不合乎所学语言的口语表达习惯,不能达到预期的交际目的。

综上所述,口语非但一定要学,而且要学得地道。为了达到这一目的,就必须借助于各种有效的手段,其中包括教材和参考书籍。《英语口语辞典》从功能和交际的角度着眼,把英语口语中的常用语和范句加以精选,分门别类,有系统地编成条目,供读者有针对性地查阅和学习掌握,使它成为一本具有特色的、实用性强而又便于使用的英语口语参考书。我相信,本辞典在出版之后,定为读者所欢迎,并能起到良好的作用。

杨小石

一九八六年九月

修订说明

《英语口语辞典》自出版以来,以其新颖实用的形式,深受读者欢迎。为了使辞典更臻完善,跟上现代语言文化的发展步伐,经过数年准备,决定对辞典进行一次重大的修改补充。修订情况大致如下:

一、辞典原收日常英语口语表示法及其实例 9 300 余句,现根据世界英语流行趋势,增补了 1 300 余句美、澳等国的常用口语表示法及其实例,使辞典更具通用性、实用性,内容更丰富。

二、对辞典原有的口语表示法、实例及汉语译文作了多处修改,以弥补英语语言及汉语译文方面的一些不足,提高语言的精确度并使译文更符合汉语口语的表达习惯。

三、原辞典将日常英语口语的各种交际功能及情景汇编成 100 条大类条目和 300 余条小类条目,基本上覆盖了日常生活的各个方面,因此修订本除对少数条目的措辞进行一些调整外,原有条目基本不变。

英语口语实际上并非一种单纯的语言形式,而是与社会文化生活揉合在一起的一种综合表现。长期以来,人们在日常社交活动中逐渐形成了一些口头表达的固定模式。比如:同人打招呼,英美人通常都说:“Good morning!”“Morning!”“Hello!”“Hi!”等等。很显然,用这些词打招呼,并非出于语法修辞上的必要,而是出于多年沿袭下来的口头表达习惯。

这些固定的表示方式如今成了英美人文化习俗的一部分,因此不掌握这类表达方式,也就难与英美人自然地口头交流;也难怪许多能熟练阅读英文原著的读者,当面对英美人时却又不知怎么说了。

给读者提供一整套既可查阅又可系统学习的英语口语表达方式,帮助读者掌握会话的基本手段,这就是编写本辞典的宗旨。为了让读者对必须掌握的固定表示法一目了然,特将每一句口语中的固定表示法用黑体标出,其余则用白体排字,作为供模仿变换的实例部分。

本辞典对出国旅游或工作的读者来说,因临时急需而查阅某一场合所需的口语表示法,的确十分方便;但如果系统学习,熟读其中的表示法及其实例,则还能悟出英语口语的一些规律,进而做到胸有成竹,应答自如。

乘修订之机,顺便作些补充说明,目的只是希望读者能从这一角度更有效地使用本辞典。

编者

1996.3.12

怎样使用本辞典

I. 分类

本辞典由“一般表示法”(General Expressions)与“情景表示法”(Situational Expressions)两部分组成。

“一般表示法”分为 69 个大类,“情景表示法”分为 34 个大类。大类条目由名词或名词词组表示,用大写黑体印刷,如:**ABILITY** (能力), **BRIDGE** (桥牌)。大类条目按字母顺序排列。

各大类由一个或几个小类组成。小类条目由动名词或动名词词组表示,用小写黑体印刷,如:**asking if somebody has the ability to do something** (询问某人能否做某事), **taking a photo** (拍照)。小类条目按实际使用顺序排列。

每一小类包含表示法实例多句。句中固定表示法用黑体印出,如:**Excuse me, do you know** how to play auction bridge? (对不起,你怎么打竞叫式桥牌吗?) **I think our fish cutlet will be to your taste.** (我想我们的吉列鱼会配您的胃口。)读者可以根据实际情况举一反三,灵活应用,由一个固定的表示法化出无数句地道的口语句子。这是编写本辞典的主要目的之一。例如上述两例可以演化成:

Excuse me, do you know

how to play auction bridge
(怎么打竞叫式桥牌)
where to go
(到哪儿去)
why he was angry
(他为什么生气)
when the book is due
(这本书什么时候到期)
anything about life in Germany
(德国的生活情况)
... ..

?

I think our

fish cutlet
(吉列鱼)
country cream soup
(乡下浓汤)
fried squid with fresh
bamboo shoots
(冬笋炒鱿鱼)
shelled shrimps with
tomato sauce
茄汁虾仁
... ..

will be to your taste.

II. 文体

正确运用口语的关键之一是文体是否得当。本辞典“一般表示法”部分为每一表示法实例提供文体标记。

各小类中先在 Basic 的标记下列出通用的基本表示法实

例;其次在 Informal 的标记下列出随便、不拘礼的表示法实例;再次在 Formal 的标记下列出正式、拘礼的表示法实例。

读者可根据不同场合、不同对象,在上述三种文体类型中选用适当的表示法,使口语不但达义,而且得体。

“情景表示法”中各表示法实例的使用场合及使用对象一般已经明确,因此不再标出文体类别。

III. 使用

1. 依靠《分类目录》查找所需表示法

读者可利用《分类目录》查出自己想找的大类、小类,然后根据小类注明的页码在正文所列的实例中选用最恰当的表示法。如:你想表示“请求”,就先在《分类目录》中 General Expressions 项下找到大类条目 **REQUEST**(请求),再在该大类条目下找出 **making a request**(提出请求)条,然后根据该小类条目注明的页码在词典正文中选择你需要的表示法。或者,如果你想知道在火车站订购车票时应如何表示,就先在 Situational Expressions 项下找到大类条目 **TRAVEL BY TRAIN**(乘火车),再在该大类条目下找到 **booking a ticket**(订车票)条,然后根据该小类条目注明的页码在词典正文中选择你需要的表示法。

2. “一般表示法”与“情景表示法”的配合使用

“一般表示法”的大量实例为扩大“情景表示法”提供了素材。如: **TRAVEL BY BUS, asking for information about bus riding** 条中有 **Can I get a transfer to the No. 25 tram?** 如果想变换表达方式,可以查阅 General Expressions 中 **INFORMATION, asking for information** 条,这样就可以有 **Could you tell me whether I can get a transfer to the No. 25 tram?** 等等。两部分表示法的配合使用可提高本辞典的使用效果。

3. 依靠《分类目录》查找口语难句的中文含义

本辞典也为解决阅读、听力训练中遇到的一些难题提供答案或线索。如果读者想查阅某一口语句子的中文含义,可先根据其上下文确定它在《分类目录》中属于哪一类,然后在辞典正文该类条目下,按句首字母顺序查找。如: I'm afraid we're fully booked before June 3. 根据其上下文确定它在《分类目录》中属于 **HOTEL, rejecting a booking** 类,然后按〈使用〉第 1 条所述方法找到 **I'm afraid we're fully booked.** (我们恐怕都订满了。)由此推知原句的中文含义是“六月三日以前恐怕都订满了。”

目 录

前言	3
修订说明	5
怎样使用本辞典	7
分类目录	11
辞典正文	1—868
General Expressions (一般表示法)	1—504
Situational Expressions (情景表示法)	506—868

分 类 目 录

General Expressions

一般表示法

Ability (能力)	3
asking if somebody has the ability to do something (询问某人能否 做某事)	3
stating you have the ability to do something (表示你有能力做某 事)	5
stating you don't have the ability to do something (表示你没有能 力做某事)	8
Advice (劝告)	13
asking for advice (请求指点)	13
advising somebody to do something (劝某人做某事)	17
advising somebody not to do something (劝某人别做某事)	20
Agreement (同意)	24
asking if somebody agrees (询问某人是否同意)	24
agreeing (同意)	27
agreeing with reservation (有保留地同意)	32
disagreeing (不同意)	36
admitting you are wrong and somebody else is correct (承认自己 错误别人正确)	42
coming to an agreement (达成一致意见)	44
Annoyance (恼怒)	47

expressing anger (表示愤怒)	47
Apology (道歉)	53
apologizing (道歉)	53
responding to apologies (回答别人的道歉)	57
leaving somebody politely for a short time (客气地表示暂时告退) ...	60
Appointment (约会)	63
requesting an appointment (请求约会)	63
asking about when and where to meet (询问何时何地见面)	66
stating when and where to meet (表示何时何地见面)	70
stating when and where is not convenient to meet (表示何时何地见面不方便)	75
changing or canceling an appointment (改变或取消约会)	77
Approval (赞成)	80
asking if somebody approves (询问某人是否赞成)	80
expressing approval (表示赞成)	82
expressing disapproval (表示不赞成)	88
Belief and Disbelief (相信和不相信)	93
believing (表示相信)	93
disbelieving (表示不相信)	95
Boredom (厌烦)	100
feeling bored (感觉厌烦)	100
Certainty and Uncertainty (肯定和不肯定)	104
asking if somebody is certain about something (询问某人是否确 信某事)	104
expressing certainty (表示肯定)	107
expressing uncertainty (表示不肯定)	113
Communication (交流)	118
starting a conversation (谈话的开场白)	118
drawing somebody's attention (引起某人的注意)	120
taking up a point (接谈一个话题)	123
changing the subject (变换话题)	125

closing a conversation (结束谈话)	128
Comparison (比较)	134
expressing comparison (表示比较)	134
Complaint (抱怨)	138
complaining (抱怨)	138
Compliment (称赞)	144
complimenting (称赞)	144
responding to compliments (对称赞的回答)	149
Comprehension (理解)	153
making sure that you have understood (核实一下你的理解是否 正确)	153
making sure that somebody has understood you (核实一下某人 是否已理解你)	157
Congratulation (祝贺)	161
congratulating (祝贺)	161
responding to congratulations (对祝贺的回答)	163
Correctness (正确与否)	164
asking about correctness (询问是否正确)	164
giving positive answers (肯定的回答)	166
giving negative answers (否定的回答)	169
correcting somebody (纠正某人的错误)	171
Curiosity (好奇)	173
expressing curiosity (表示好奇)	173
Decision (决定)	177
deciding to do something (决定做某事)	177
Delight (高兴)	180
stating you are pleased (表示你很高兴)	180
Departure (分别)	184
saying goodbye (道别)	184
Desire (欲求)	189
stating what you want (表示你要什么)	189

Disappointment (失望)	193
feeling disappointed (感到失望)	193
Dismay (沮丧)	197
expressing dismal feeling (表示沮丧的心情)	197
Encouragement (鼓励)	201
encouraging somebody (鼓励某人)	201
Excitement (激动)	205
expressing excitement (表示激动的情绪)	205
Exemplification (举例)	208
giving examples (举例)	208
Good Wishes (祝愿)	211
giving general good wishes (一般祝愿)	211
responding to general good wishes (对一般祝愿的回答)	215
giving good wishes on a special occasion (在特殊场合的祝愿) ...	215
responding to good wishes on a special occasion (对特殊场合祝 愿的回答)	217
toasting (祝酒)	218
Gossip (说长道短)	222
talking about the affairs of other people (谈论别人的私事)	222
Gratitude (感谢)	225
expressing thanks (表示感谢)	225
responding to thanks (回答对方的感谢)	229
Greetings (打招呼)	232
greeting somebody (同某人打招呼)	232
asking after somebody (问候某人)	235
stating how you are (说明你近来怎样)	238
Happy Anticipation (愉快的期待)	242
happily anticipating (愉快地期待)	242
Hesitation (犹豫)	245
giving yourself time to think (拖延时间以便思考)	245
Hope (希望)	249

expressing hope (表示希望)	249
Information (信息)	252
asking for information (了解信息)	252
asking if somebody knows something (询问某人是否知道某事) ...	255
expressing knowledge of something (表示知道某事)	258
expressing ignorance of something (表示不知道某事)	260
Instruction (指示)	264
telling somebody how to do something (告诉某人如何做某事) ...	264
Intention (意图)	267
asking about somebody's intention (询问某人有何打算)	267
stating your intention (说明你的打算)	269
stating you do not intend to do something (表示你不打算做某 事)	271
Interest (兴趣)	274
asking if somebody is interested in something (询问某人对某事 是否感兴趣)	274
stating you are interested in something (表示你对某事感兴趣) ...	276
stating you are not interested in something (表示你对某事不感 兴趣)	278
Introduction (介绍)	280
introducing somebody (介绍某人)	280
introducing yourself (自我介绍)	282
responding to an introduction (对介绍的应答)	284
Invitation (邀请)	287
inviting (邀请)	287
accepting an invitation (接受邀请)	290
declining an invitation (谢绝别人的邀请)	293
Judgement (判断)	296
making a judgement (作出判断)	296
Likes and Dislikes (喜欢和不喜欢)	301
asking if somebody likes something or somebody else (询问某人	

是否喜欢某事或某人)	301
stating you like something or somebody (表示你喜欢某事或某人)	303
stating you dislike something or somebody (表示你不喜欢某事或某人)	306
Name (姓名)	310
asking somebody's name (询问某人的姓名)	310
Obligation (义务)	313
asking if you are under an obligation to do something (询问你是否 有义务做某事)	313
stating somebody is under an obligation to do something (表示某人 有义务做某事)	315
stating somebody is under no obligation to do something (表示某人 没有义务做某事)	318
stating somebody is under an obligation not to do something (表示某人 有义务不做某事)	320
stating you are under an obligation to do something (表示你有义务 做某事)	322
stating you are under an obligation not to do something (表示你 有义务不做某事)	325
Offer (提供)	328
offering something (提供某物)	328
accepting an offer of something (接受提供的东西)	331
declining an offer of something (谢绝提供的东西)	334
presenting something to somebody (把某物交给某人)	335
offering to do something for somebody (提议为某人做某事)	338
accepting an offer of help (接受提供的帮助)	341
declining an offer of help (谢绝提供的帮助)	343
Opinion (意见)	346
asking for somebody's opinion (征求某人的意见)	346
expressing your opinion (表示你的意见)	349